



# South Coast Air Quality Management District

## Reunión de alcance de CEQA en los proyectos de modernización de Marathon Los Angeles Refinery

---

18 de noviembre de 2025  
5:00 p. m.

ENLACE AL SEMINARIO WEB POR ZOOM: <https://aqmd.zoomgov.com/j/1614593538>  
ID DEL SEMINARIO WEB POR ZOOM: 161 459 3538  
NÚMERO PARA TELECONFERENCIA: +1 (669) 254 5252  
ID DEL SEMINARIO WEB EN ESPAÑOL: 161 104 2947

# Introducción

---

- Marathon Los Angeles Refinery (Marathon) busca renovar varias unidades de equipo en las sedes de Carson y Wilmington
- Marathon necesita un permiso de emisiones atmosféricas emitido por South Coast AQMD para realizar las modificaciones propuestas
- Las modificaciones propuestas también están sujetas a la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- South Coast AQMD es la agencia líder de CEQA responsable de evaluar el impacto medioambiental de los proyectos propuestos

# Objetivo de la reunión de alcance de CEQA



Aviso de  
Preparación/  
Estudio Inicial  
(NOP/IS)

- Es necesario porque se prevé que los proyectos propuestos posiblemente tengan impactos ambientales significativos
- Brinda un panorama general del los proyectos propuestos y explica el proceso de CEQA
- Normalmente se realiza durante el periodo de comentarios del Aviso de Preparación/Estudio Inicial (NOP/IS)
  - El NOP/IS para los proyectos propuestos se publicará por un periodo de 34 días para revisión del público, del 5 de noviembre de 2025 al 9 de diciembre de 2025
- Es la oportunidad para el público, otras agencias y partes interesadas de aprender más sobre el proyecto propuesto y brindar sus sugerencias sobre:
  - Métodos para mitigar el impacto
  - Alternativas del proyecto
- Los comentarios hechos en la reunión de alcance de CEQA se tendrán en cuenta al elaborar el borrador del Informe de Impacto Ambiental (EIR)

# Marathon Los Angeles Refinery

---

- Tesoro Refining & Marketing Company, LLC, una subsidiaria de Marathon Petroleum Corporation, opera bajo el nombre Marathon Los Angeles Refinery (Marathon)
- Refina petróleo crudo para producir diversos productos derivados del petróleo, incluidos combustibles para el transporte (como gasolina, diésel y combustible para aviones) y coque de petróleo
- Opera 24 horas al día, todos los días



# Ubicación

La refinería de Marathon está compuesta por:

- Carson Operations en:  
2350 223<sup>rd</sup> St, Carson, CA
- Wilmington Operations en:  
2101 E Pacific Coast Highway,  
Wilmington, CA
- Wilmington Operations Sulfur  
Recovery Plant (SRP)\* en:  
23208 S Alameda St, Carson, CA

\*No se proponen modificaciones para la sede SRP

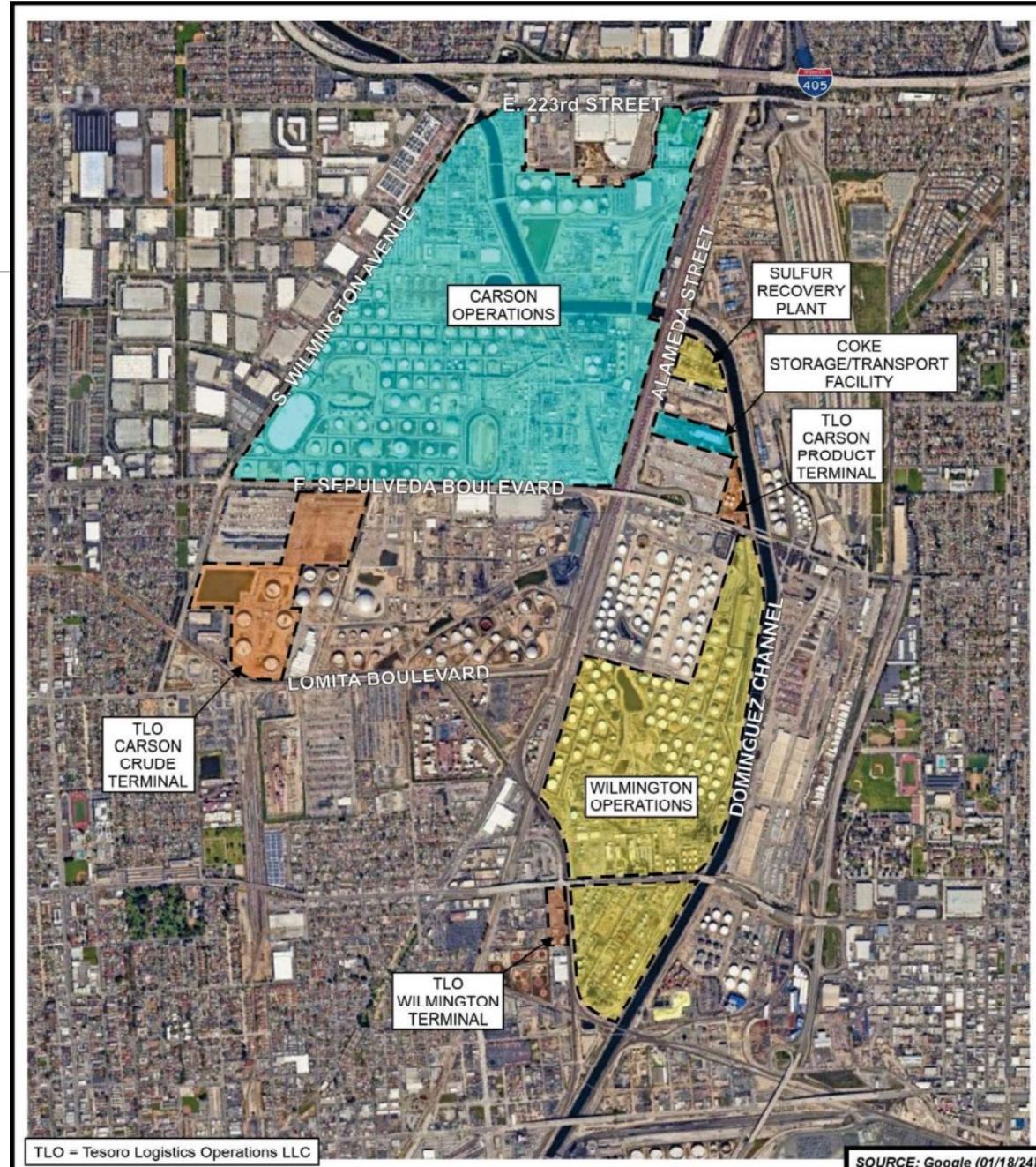


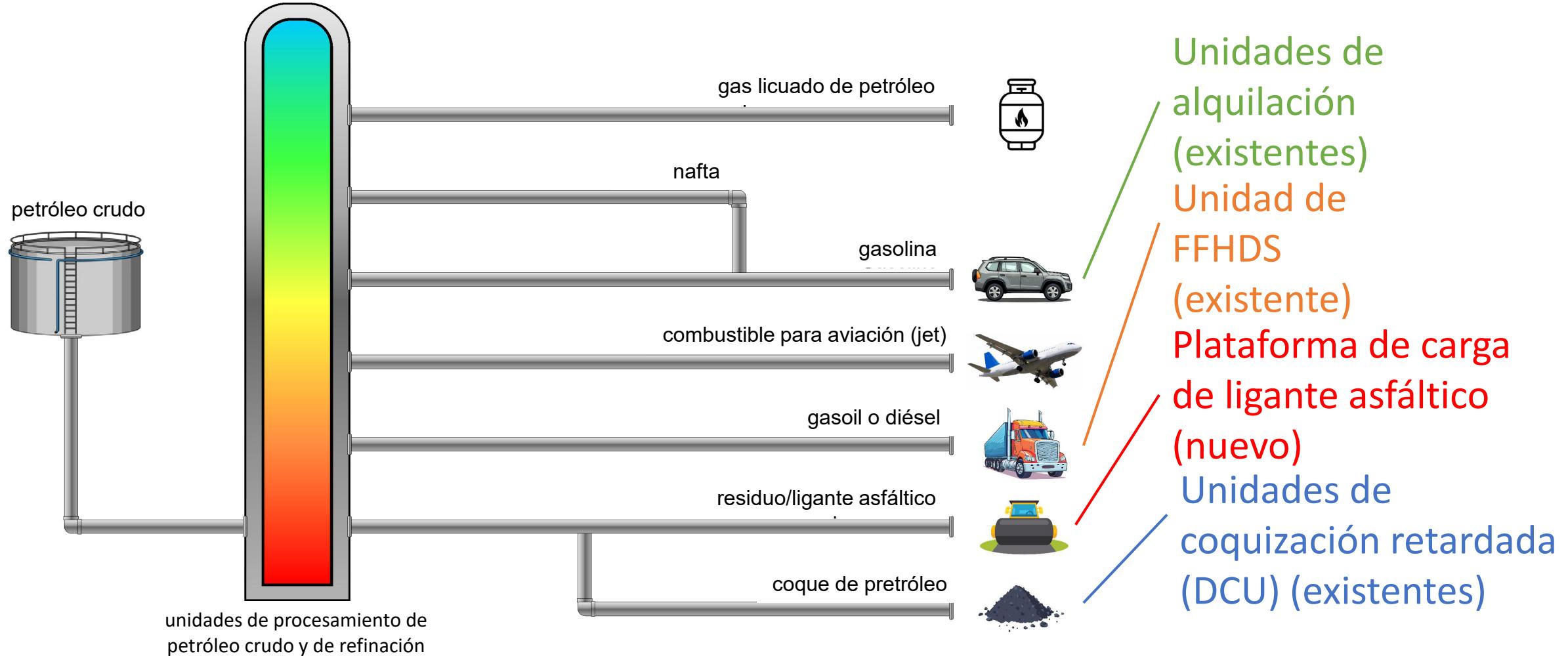
FIGURE 1-2  
SITE LOCATION MAP

# Proyectos propuestos y objetivo

---

1. Proyecto de reemplazo de tambores de coque
  - Reemplazar el equipo al final de su vida útil
2. Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico
  - Abastecer ligante asfáltico para satisfacer la demanda del mercado
3. Proyecto de modificación de la unidad de hidrodesulfuración de alimentación fluida (FFHDS)
  - Obtener flexibilidad para cambiar productos de combustibles de transporte
4. Proyecto de modificación de unidades de alquilación (Alkyl)
  - Mejorar la eficacia de la producción de componentes para la mezcla de octanaje necesarios para suministrar gasolina a California

# Unidades de procesamiento afectadas por los proyectos propuestos



# Proyecto de reemplazo de tambores de coque: información sobre las unidades de coquización retardada (DCU)

- Las DCU calientan hidrocarburos pesados llamados “residuo” para separar y redirigir los hidrocarburos más ligeros hacia el fraccionador para su procesamiento adicional, dejando sólidos de coque de petróleo o coque para su recolección.
- Cuando el tambor de coque se llena, el coque:
  - Se enfriá y se rompe en piezas más pequeñas con agua a alta presión
  - Es recolectado debajo del tambor y redirigido para su almacenamiento

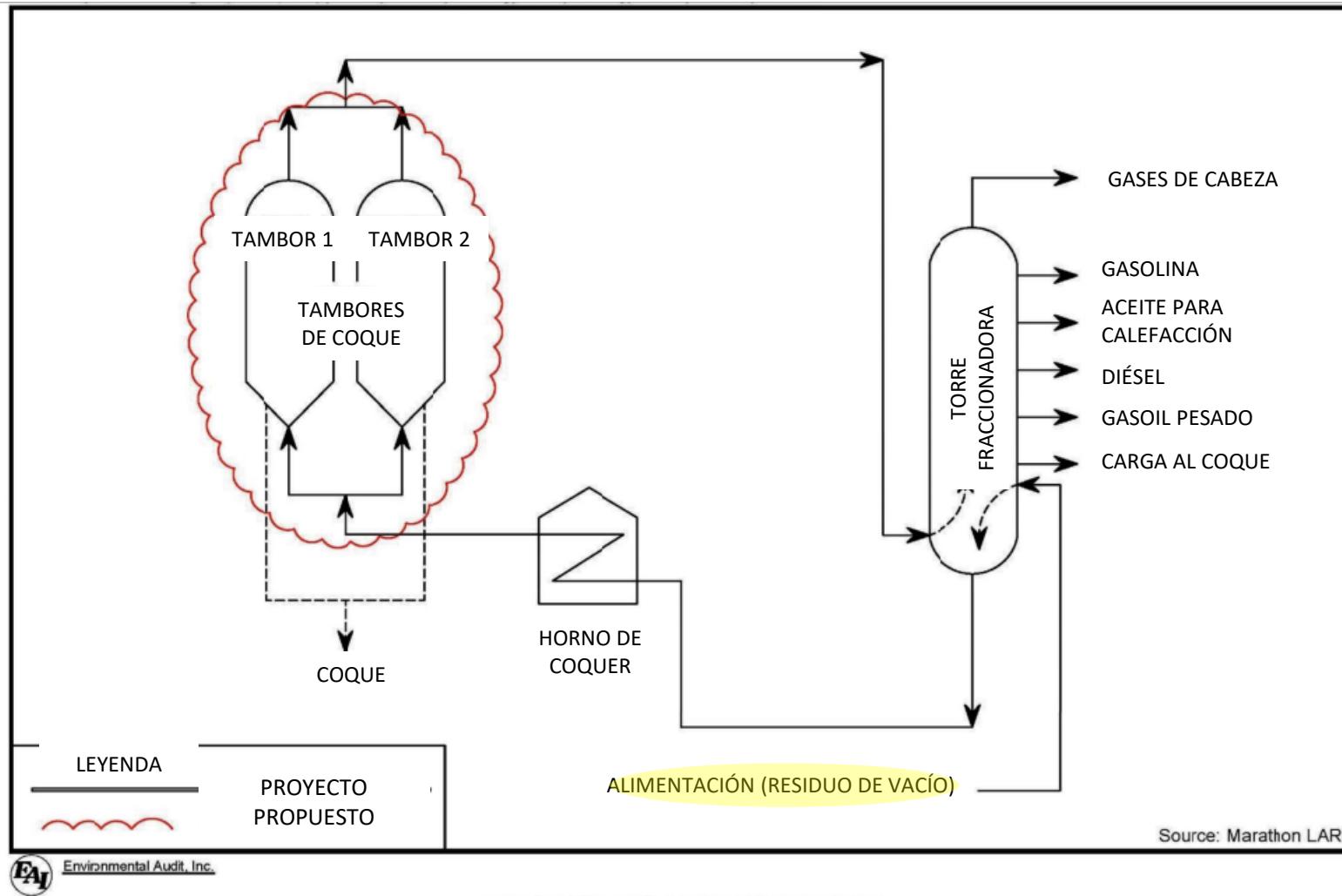


Unidades de coquización  
No. 1 y 2 en Carson



DCU en Wilmington

# Diagrama de flujo del proceso de una DCU

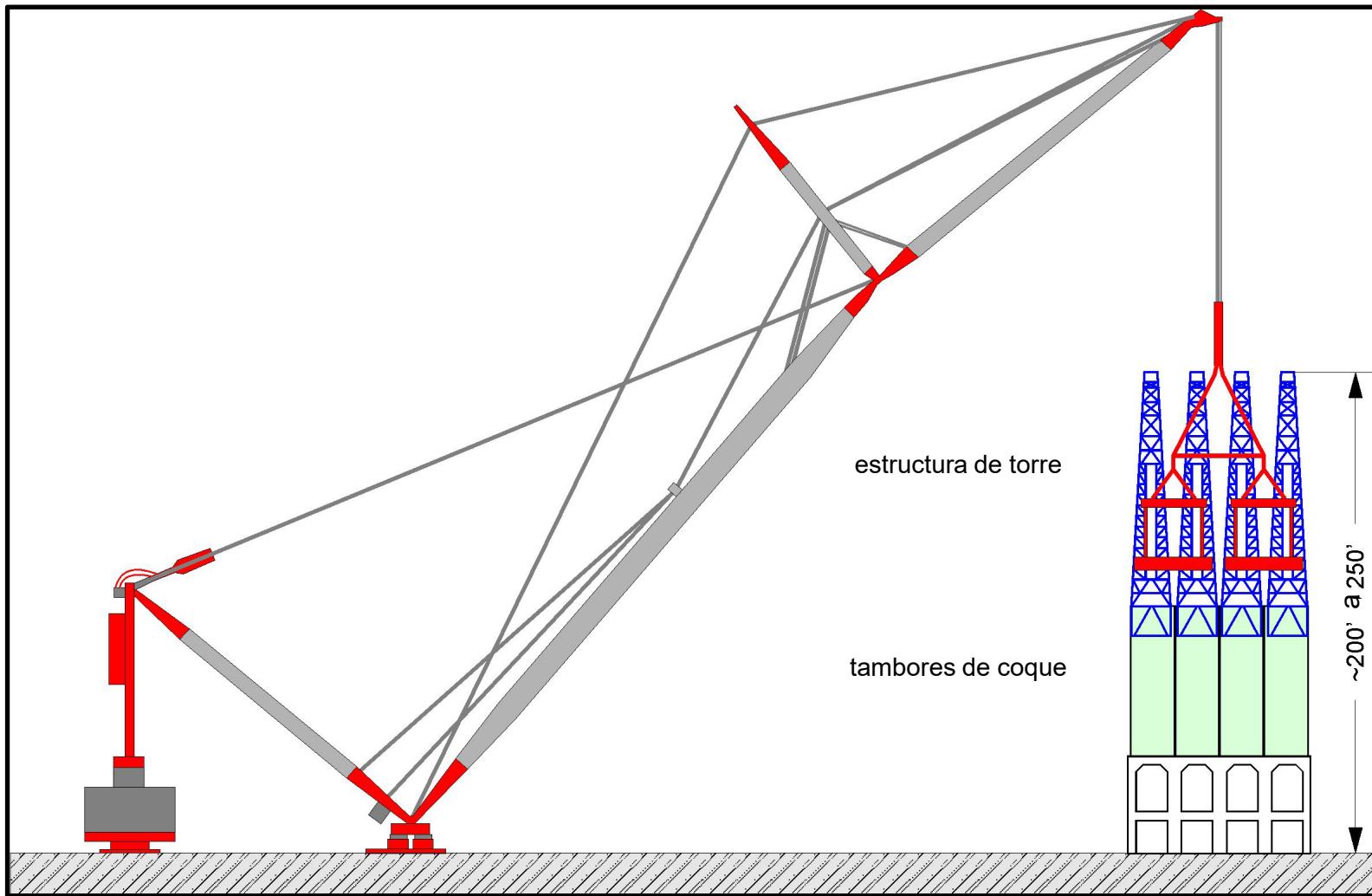


# Proyecto de reemplazo de tambores de coque: alcance

---

- Reemplazar 10 tambores de coque desgastados
  1. Unidad de coquización retardada (DCU) en Wilmington – 4 tambores
  2. Unidad de coquización No. 1 en Carson – 4 tambores
  3. Unidad de coquización No. 2 en Carson – 2 tambores
- La construcción incluirá:
  - La remoción de la estructura de la torre y de los tambores existentes con una grúa de gran tamaño
  - La instalación de nuevos tambores del mismo tamaño/capacidad en el mismo sitio
  - La reinstalación de la estructura de la torre arriba de los nuevos tambores
  - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario

# Imagen de la construcción de la DCU



# Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico: información

- El asfalto es el material que se usa para pavimentar carreteras.
  - Es una mezcla de piedras trituradas, arena, grava que se mezcla con ligante asfáltico
- El ligante asfáltico es un líquido viscoso que une la mezcla para producir asfalto.
  - Puede producirse con residuo de gasolina



# Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico: alcance

---

- Suministrar hasta 20.000 barriles de ligante asfáltico por día para la venta mediante la redirección de dos fuentes de residuo y gasolina de la Unidad de Vacío No. 52
- La creación de una nueva plataforma de carga permitirá acomodar hasta 160 camiones por día para recibir el ligante asfáltico
- La construcción incluirá:
  - La modificación de hasta 3 tanques de almacenamiento existentes
  - La demolición de 1 edificio de almacenamiento
  - La instalación de un nuevo sistema de carga de camiones, con la tubería y el equipo de control de emisiones correspondientes
  - La modificación y/o instalación de hasta 8 intercambiadores de calor y las tuberías auxiliares
  - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario

# Proyecto de modificación de la unidad de hidrodesulfuración de alimentación fluida (FFHDS): información

---

- El equipo de FFHDS de Carson elimina los compuestos de azufre del gasoil antes de redirigirlo para su procesamiento en la Unidad de Craqueo Catalítico Fluido (FCCU)
  - El hidrógeno reacciona con los compuestos de azufre en presencia de un catalizador y forma sulfuro de hidrógeno
  - El gasoil tratado tiene un bajo contenido de azufre, lo que permite que la FCCU opere de manera más eficiente y produzca componentes para la mezcla de gasolina
  - Las emisiones de azufre se minimizan en la chimenea

# Proyecto de modificaciones FFHDS: alcance

---

- Este proyecto busca aumentar la cantidad de hidrógeno para lograr remover más azufre del gasoil y así mejorar la calidad del gasoil redirigido a la FCCU (que produce la gasolina)
- Se enviará hidrógeno adicional desde otras unidades de procesamiento existentes
- La construcción incluirá:
  - El reemplazo del compresor de recirculación a vapor existente por un nuevo compresor de recirculación eléctrico
  - La modificación de los componentes internos de los recipientes
  - La reconfiguración de 2 intercambiadores de calor para mejorar la eficacia de la transferencia de calor

# Proyecto de modificación de unidades de alquilación Información y unidades afectadas

---

- Este proyecto tiene el objetivo de producir más componentes de mezcla de alto octanaje y baja presión de vapor para la fabricación de gasolina
  - Se necesita para producir más alquilato a partir de la conversión de olefinas C3/C4
- Diversas de las unidades afectadas necesitan modificaciones

Unidades implicadas	Función
FCCU	Convierte hidrocarburos pesados en hidrocarburos más ligeros, en el rango de gasolina y diésel, como olefinas C3/C4
Unidades de alquilación en las sedes de Wilmington y Carson	Recibe olefinas con 3 y 4 moléculas de carbon (C3 y C4) de la FCCU y las procesa con ácido sulfúrico
Unidad de Alky Merox de Carson Operations	Elimina los compuestos que contienen azufre (mercaptanos) de las corrientes de alimentación de olefinas C3/C4 hacia la Unidad de Alquilación
Columna separadora de C3 de Carson Operations	Separa propano y propileno (moléculas C3)

# Proyecto de modificación de unidades de alquilación: FCCU

---

- La construcción incluirá:
  - Las modificaciones a la columna de fraccionamiento principal y a las áreas de la planta de gases
    - El reacondicionamiento/reemplazo/adición de intercambiadores de calor y bombas
    - La modificación de los componentes internos de los recipientes, las tuberías auxiliares, equipos e instrumentación, según sea necesario
  - No se necesitan cambios en los permisos de los equipos existentes
  - No se necesitan equipos de combustión nuevos o modificados
  - No se necesitan cambios en la tasa de alimentación ni en la capacidad de procesamiento.

# Proyecto de modificación de unidades de alquilación: Unidad de alquilación de Wilmington

---

- La construcción incluirá:
  - La optimización de los medios coalescentes y de los eliminadores de neblina
  - La modificación de bandejas y empaques en las columnas deisobutanizadora y debutanizadora
  - La instalación de un recipiente economizador
  - El reemplazo de hasta 3 bombas y repuestos (para un total de 6 bombas)
  - La modificación del sistema de refrigeración
  - La mejora de tuberías auxiliares, equipos e instrumentación, según sea necesario

# Proyecto de modificación de unidades de alquilación: Unidad de alquilación/Unidad Alky Merox de Carson

---

- La construcción de la Unidad de Alquilación de Carson incluirá:
  - La modificación del sistema de refrigeración (un nuevo enfriador o reacondicionamiento/reemplazo del compresor de refrigeración existente)
  - La ampliación de las válvulas de alivio existentes en los recipientes de la zona de tanques de ácido
  - La modificación/reemplazo/adición de intercambiadores de calor y bombas
  - La modificación de los sistemas de lavado con agua y neutralización, componentes internos de los recipientes, tuberías auxiliares y equipos
  - La instalación/renovación de la instrumentación, según sea necesario
- La construcción de la Unidad Alky Merox, que incluirá:
  - La instalación de un nuevo prelavado cáustico para operar en paralelo con el prelavado cáustico existente
  - La instalación de un nuevo extractor sumado al extractor existente

# Proyecto de modificación de unidades de alquilación: columna separadora de C3 de Carson

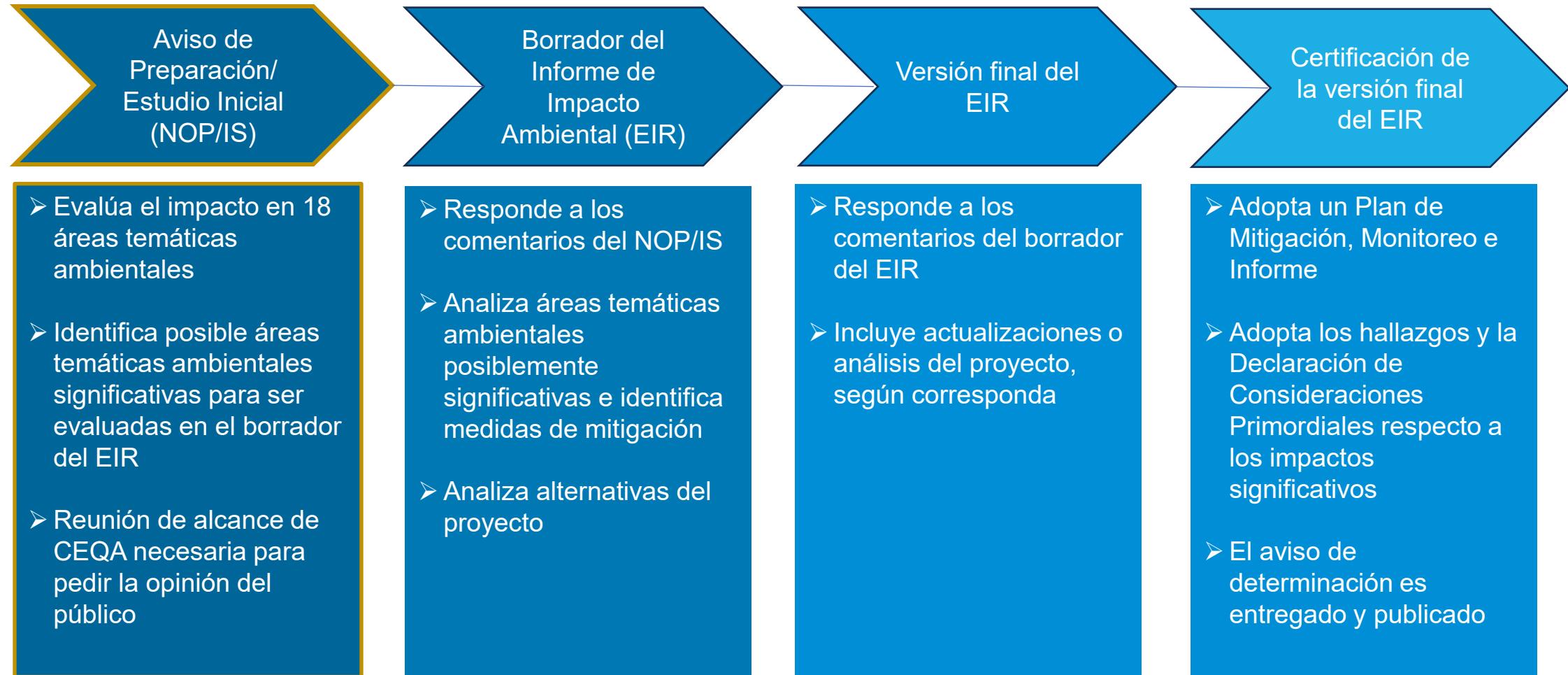
---

- La construcción incluirá:
  - El reemplazo de la válvula de alivio de presión (PRV) existente del sistema de recuperación de gases de la antorcha por una nueva PRV de mayor diámetro.

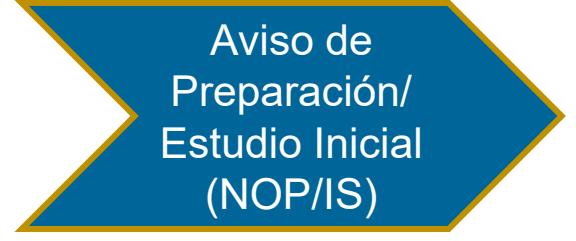
# Plan de construcción

Proyecto	Cronograma
<b>Proyecto de reemplazo de tambores de coque</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• DCU en Wilmington</li><li>• Unidad de coquización No. 1 en Carson</li><li>• Unidad de coquización No. 2 en Carson</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• De septiembre de 2027 a junio de 2030</li><li>• De noviembre de 2027 a marzo de 2031</li><li>• De diciembre de 2031 a marzo de 2035</li></ul>
<b>Proyecto de plataforma de carga de ligante asfáltico</b>	De febrero de 2027 a enero de 2028
<b>Proyecto de modificaciones FFHDS</b>	De enero de 2031 a febrero de 2032
<b>Proyecto de modificación de la unidad de alquilación</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Unidad de alquilación de Carson</li><li>• Unidad de alquilación de Wilmington</li><li>• FCCU de Carson</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• De agosto de 2030 a febrero de 2032</li><li>• De junio de 2030 a junio 2031</li><li>• De diciembre de 2030 a marzo de 2032</li></ul>

# Proceso de CEQA



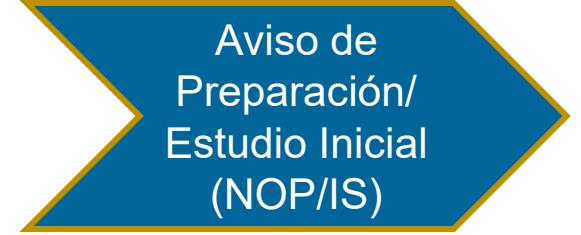
# Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de  
Preparación/  
Estudio Inicial  
(NOP/IS)

- El capítulo 1 brinda datos de referencia y una descripción del proyecto
- El capítulo 2 identifica y analiza temas e impactos de recursos ambientales
- Las áreas temáticas ambientales identificadas como **posiblemente significativas** se analizarán en el borrador del EIR:
  - La calidad del aire y las emisiones de gases de efecto invernadero
  - Los peligros y los materiales peligrosos
  - La hidrología y la calidad del agua en relación con la demanda hídrica durante las operaciones
  - Los ruidos durante la construcción
  - El transporte durante la construcción
- Las áreas temáticas ambientales identificadas como **menos significativas o sin impacto**:
  - Estética, recursos agrícolas, recursos biológicos, recursos culturales, energía, geología y suelos, uso del suelo y planificación, recursos minerales, población y vivienda, servicios públicos, recreación, residuos sólidos y peligrosos, e incendios forestales

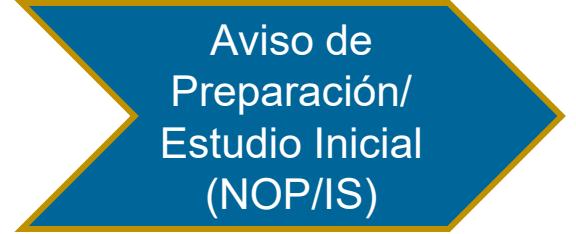
# Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de  
Preparación/  
Estudio Inicial  
(NOP/IS)

- El NOP/IS se publicará por un periodo de 34 días para revisión del público, del 5 de noviembre de 2025 al 9 de diciembre de 2025
- Se puede acceder en línea al NOP/IS en:
  - El sitio web de South Coast AQMD de CEQA:  
<https://www.aqmd.gov/home/research/documents-reports/lead-agency-permit-projects>
  - Portal CEQAnet de la Oficina del Gobernador de Uso del Suelo e Innovación Climática: <https://ceqanet.lci.ca.gov/2025110170>
- Se pueden obtener copias impresas en las oficinas de South Coast AQMD o llamando al 909.396.2039

# Aviso de Preparación/ Estudio Inicial (NOP/IS)



Aviso de  
Preparación/  
Estudio Inicial  
(NOP/IS)

- Los comentarios sobre el NOP/IS se tendrán en cuenta al elaborar el borrador del EIR
- Los comentarios sobre el NOP/IS deben realizarse ante South Coast AQMD antes de las 5:00 p. m del 9 de diciembre de 2025:
  - Por correo postal: Destinatario: Farzaneh Khalaj, Ph.D.  
South Coast AQMD  
21865 Copley Drive Diamond Bar, CA 91765
  - Por correo electrónico: [fkhala@aqmd.gov](mailto:fkhala@aqmd.gov)

*Recuerde que, según la Ley de Registros Públicos de California (Código Gubernamental, Sección 7920.000 y siguientes), sus comentarios escritos y orales, los archivos adjuntos y la información de contacto asociada (p. ej., su dirección, teléfono, correo electrónico, etc.) pasan a formar parte del registro público y pueden ser divulgados al público a solicitud o publicados en el sitio web de South Coast AQMD.*

# Borrador del EIR



Borrador del  
EIR

- El borrador del EIR incluirá:
  - Una descripción de los proyectos propuestos
  - Las condiciones existentes/Línea base (condiciones físicas)
  - Un análisis detallado de las áreas temáticas ambientales identificadas en el NOP/IS que **podrían tener impactos significativos**
  - Las medidas de mitigación para eliminar o reducir los impactos negativos potencialmente significativos
  - Un análisis de las alternativas posibles a los proyectos propuestos
  - Un análisis de los impactos acumulativos
  - Una copia del NOP/IS
  - Los comentarios recibidos en la reunión de alcance de CEQA y en las respuestas al NOP/IS.
  - Materiales de referencia como estudios técnicos, cálculos, etc.
- Se publicará por un periodo de 45 días para revisión de los comentarios del público

# Versión final del EIR



Versión final  
del EIR

- La versión final del EIR incluirá:
  - Todos los cambios o actualizaciones hechas al proyecto después de publicado el borrador del EIR para revisión y comentario del público
  - Los comentarios recibidos sobre el borrador del EIR y las respuestas recibidas a esos comentarios
  - Todo el contenido anterior al borrador del EIR

# Certificación de la versión final del EIR



Certificación  
de la versión  
final del EIR

- El Plan de Mitigación, Monitoreo e Informe para áreas que podrían tener impactos significativos
- Los hallazgos que identifiquen los efectos negativos que podrían quedar después de aplicadas las medidas de mitigación
- La Declaración de Consideraciones Primordiales, si los beneficios de los proyectos propuestos superan cualquier impacto negativo significativo
- El permiso emitido por South Coast AQMD según el Título V modificado tras la certificación de la versión final del EIR

# Próximos pasos

---

- El periodo de comentarios termina el **9 de diciembre de 2025 a las 5:00 p. m.**
- Los comentarios orales realizados en la reunión de alcance de CEQA serán transcritos y las respuestas se incluirán en el borrador del EIR
- Los comentarios escritos recibidos durante el periodo de comentarios del público y sus respuestas se incluirán en el borrador del EIR
- Preparación del borrador del EIR en curso
  - Fecha de publicación en 2026
  - Periodo de 45 días para revisión y comentarios del público
- Marathon debe presentar solicitudes para permisos de construcción nuevos y modificados
  - Las solicitudes y los borradores de los permisos estarán sujetos a revisión por parte de South Coast AQMD y la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos

# Contactos de South Coast AQMD

---

Barbara Radlein

Gerente de planificación  
y normativa

[bradlein@aqmd.gov](mailto:bradlein@aqmd.gov)

909.396.2716

Kevin Ni

Supervisor del  
programa

[kni@aqmd.gov](mailto:kni@aqmd.gov)

909.396.2462

Farzaneh Khalaj, Ph.D.

Especialista en calidad  
del aire

[fkhala@aqmd.gov](mailto:fkhala@aqmd.gov)

909.396.2022